

CMO1-I/2.66t

Evç

**Beste muḥammes Bekir Aḡa**  
*Şeydāter eyledi beni huygerde gerdeniñ*

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from  
Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:  
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

## اوج

### بسته مخمس بکر اغا

p. 86  
piece no. 66

شیداتر ایلدی بنی خویکرده کرده نك 2  
ایکی یقایی کورمیه بر یرده کرده نك

اولسون و بالی بوینوکه بر دخی سویلمم 4  
چوز دوکمه کی که اولسون آزرده کرده نك

یاله لل لله لل لله لل لله لل لله لل لله لل 6  
لله لل لی آه خویکرده کرده نك

م

1 [بسته مخمس بکر اغا] The lyrics appear in NE2067, fol. 88v; NE3466, fol. 327v; NE3649, fol. 91r; NE3866, fol. 381v; AK431, fol. 69r; AK584, fol. 104r; M1362, fol. 148v; B3370, fol. 99v; B3339, fol. 406v; BN599, fol. 139v; HB1, p. 407; HB2, p. 409 and Ha, p. 626.

خوی کرده [خویکرده 2 NE3866 بکر چاوش missing in B3339; | بکر اغا | NE3466 رمل [مخمس 1 NE3649, AK584, B3370; | حویکرده B3339 | کرده نك | NE2067, NE3649, NE3866, M1362, Ha; بر یرده کورمکه کرده AK431, Ha; بر یرده کورمیه کردنك [نك... کورمیه 3 BN599 کردن; | کرده نك | NE2067, NE3649, NE3866, M1362, Ha; | کرده نك | BN599 بوینونه [بوینوکه | NE3466, NE3649 کناه | NE3866, AK431, B3339, B3370, BN599; | بوینوکه NE2067, B3339, HB1, HB2; | بوینوکه NE3649, NE3866, AK431, B3370, Ha | داخی [دخی | NE3466, AK584, M1362, B3370, HB1, HB2 | سویلمم م | AK431, AK584, B3339, BN599, Ha, HB1, HB2 | دوکمه کی که | NE2067; دکه M1362; قوکه [دوکمه 5 | کرده نك | B3339, Ha, | آزرده [آزرده | B3339 | کرده نك | NE3866, B3339, Ha | M1362 اولیه [اولسون | NE2067, NE3649, NE3866, M1362, Ha | different terennüm in AK431, | کرده نك... خویکرده | NE2067, NE3649, M1362, Ha | خویکرده [خویکرده 7 missing in B3339 | NE3466, AK584, BN599 اولسون آزرده کرده نك

## Beste muḥammes Bekir Ağa

p. 86  
piece no. 66

- 2           Şeydāter eyledi beni ḥuygerde gerdeniñ  
İki yaḳāyı görmeye bir yerde gerdeniñ
- 4           Olsun vebāli boynuña bir daḥi söylemem  
Çöz düğmeñi ki olmasun āzürde gerdeniñ
- 6           yāle lel lele lel lele lel lele lel lelelele lel lel lele lel  
lele lel lī āh ḥuygerde gerdeniñ

[ *tem* ] *me*

[Lyricist: Seyyid Vehbî]

1 muḥammes] remel NE3466 | Bekir Ağa] missing in B3339 2 gerdeniñ] gerdenin AK431, BN599 3 görmeye...yerde] bir yerde görmeye AK431; bir yerde görmeğe BN599 | gerdeniñ] gerdenin AK431, BN599 4 vebāli] günāhı AK431, B3339, B3370, BN599, NE3866; günāh NE3466, NE3649 | boynuña] boynuna B3339, NE2067, HB1, HB2; boynuma Ha 5 düğmeñi] küğmeñi M1362; tüğmeñi B3370; düğmeni B3339, BN599, NE3649; düğmenin ger AK431 | ki] ney HB2; missing in B3339, NE38866, Ha olmasun] olmaya M1362 | āzürde] āzurde B3339 6 yāle...7 gerdeniñ] different terennüm in AK431; missing in B3339 7 ḥuygerde] beni ḥuygerde M1362, NE2067, NE3649, Ha 9 Lyricist Seyyid Vehbî] The lyrics are attributed Seyyid Vehbî (d. 1736) in NE3866 and NE3466. The first distich of these lyrics is also the first distich of an eight-distich gazel from his dīvān. It is possible that the second distich is a nazire to the fifth distich of the gazel, which can be found as follows in his dīvān: “Luṭf ile cāy-i büseden āzürde olmasun / Öpdürme sevdüğüm hele bir ferde gerdenün”; see Dikmen 1991, 601-602.